

Ort / Lieu

Freitag, 16. November: Bildungs- und Beratungszentrum Arenenberg 1, 8268 Salenstein
Tel: 058 345 80 00, 10–15 Min. zu Fuss Bahnhof Mannenbach-Salenstein

Samstag, 17. November: Pädagogische Hochschule Thurgau, 8280 Kreuzlingen
5 Min. zu Fuss Bahnhof Kreuzlingen Hafen

Anmeldung / Inscription

Délai d'inscription: 31 octobre 2018, Anmeldefrist: 31. Oktober 2018

Pour les participant-e-s au colloque, les activités du vendredi sont offertes.

Für die Teilnehmenden am Freitag ist der Besuch gratis.

Le repas de vendredi soir nécessite une participation de 30 CHF.

Das Nachtessen am Freitag Abend kostet Fr. 30.–

Membres/Mitglieder	Fr. 90.–
Non-membres/nicht Mitglieder	Fr. 130.–
Etudiant-e-s/Studierende	Fr. 40.–
Dîner de vendredi soir, Nachtessen am Freitag	Fr. 30.–

Le paiement atteste votre inscription qui se fera via le formulaire en ligne:

Ihre Bezahlung bestätigt die online erfolgte Anmeldung:

www.plurilingua.ch

PC Konto: 45-7682-7

IBAN: CH82 0900 0000 4500 7682 7

BIC: POFICHBEXXX

Notfallnummer/numéro de secours: 079 756 17 46 (Christine Le Pape Racine)

Der APEPS Vorstand würde sich über neue Mitglieder freuen. *Nous accueillons avec plaisir de nouveaux membres:*

Tristan Mottet (viceprésident) VS, Yves Anderegg VS, Ines Ritter GE, Caterina Gianini TI,
Maudez Ritter GE, Anne-Charlotte Cartier BS, Thomas Raaflaub BE.

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern ED
Département fédéral de l'intérieur DFI
Dipartimento federale dell'interno DFI
Departament federal da l'intern DFI
Bundesamt für Kultur BAK
Office fédéral de la culture OFC
Ufficio federale della cultura UFC
Uffizi federal da cultura UFC

movetia

Grafik: Studio Eusebio

Immersive Inseln

zweisprachiger
Fachunterricht
in der Volks- und
Berufsschule

ilots

enseignement
bilingue à l'école
obligatoire et
professionnelle

immersifs

Isola

insegnamento
bilingue nella scuola
obbligatoria
e professionale

immersive

APEPS
Arbeitsgemeinschaft
zur Förderung des
mehrsprachigen Unterrichts
in der Schweiz

Jahrestagung/Colloque annuel
16. und 17. November, 2018

Programm / programme

Freitag, 16. November, Bildungs- und Beratungszentrum Arenenberg 1, 8268 Salenstein

14:30	Empfang/ <i>accueil</i> und Einschreibung/ <i>inscription</i> , Gebäude J (Werkstätten), www.arenenberg.tg	APEPS, Vorstand, Ines Ritter
15:00	Besuch der Musikinstrumentenbauer in bilingualer Ausbildung (Französisch/Deutsch) Anschliessend: Diskussion mit den Besucher/innen	Jörg Gobeli und Armin Debrunner Christine Le Pape Racine (<i>présidente</i>)
16:30	Musikalischer Ausklang, Erfrischung	APEPS
19:30	Empfang/ <i>accueil</i> und Einschreibung/ <i>inscription</i> , Apero Gebäude D, Bistro Louis Napoleon	APEPS, Ines Ritter
20:00	<i>Souper en commun avec contribution culturelle</i> Übernachtung im Bildungs- und Beratungszentrum Arenenberg	APEPS (<i>réservation des chambres sur initiative des participant-e-s</i>)

Samstag, 17. November, Pädagogische Hochschule Thurgau, 8280 Kreuzlingen

09:00	Empfang/ <i>accueil</i> und Einschreibung/ <i>inscription</i>	APEPS, Vorstand, Ines Ritter, Tristan Mottet
09:30	<i>Introduction au colloque</i> Einführung in die Tagung Grussworte	Christine Le Pape Racine mit Vorstand/ <i>avec comité</i> Prof. Dr. Priska Sieber, Rektorin der PH Thurgau Dr. Paul Roth, Generalsekretär des Departements für Erziehung und Kultur des Kantons Thurgau
09:45	<i>Formation bilingue</i> /zweisprachige Berufsausbildung: Vorstellung der Instrumentenbauer (Besuch des Vortages)	Jörg Gobeli, Leitung des CH-Kompetenzzentrums
10:00	Wir lesen in mehreren Sprachen vor! Mehrsprachiges Lesetheater: In der Praxis erprobte sprach- und fachübergreifende Leseförderung (D/F/E/u.a.)	Sabine Kutzelmann, PH ZH und Prof. Dr. Ute Massler, PH Weingarten
11:00	<i>pause</i>	

11:10	<i>Le projet PRIMA</i> : Im Kanton Neuenburg lernen Schüler/innen in bereits 30 Klassen Deutsch in andern Fächern. (D/F) https://portail.rpn.ch/parents/eco-fam/Pages/ec-prima.aspx (Vortrag D/F)	Giuseppina Biundo, <i>adjoite au chef de service de l'enseignement obligatoire du canton de Neuchâtel</i> Prof. Régine Roulet, Leitung Weiterbildung, PH/HEP BEJUNE
12:00	Speed-Dating	
12:45	Stehlunch	
14:00	Ateliers: Erster Durchgang	
	1 Beispiele aus der Praxis. <i>La géographie en anglais et l'histoire en français au secondaire 1 (canton d'Argovie)</i> . (D/F)	Audrey Lauer Freytag, Schule Frick, <i>doctorante et scientifique</i> Mitarbeiterin ELCF/Genf
	2 Wie ein Einstieg über immersive Inseln in ein bilinguales Projekt gelingen kann	Prof. em. Christine Le Pape Racine
	3 Techniklernen bilingual mit Explore-it, Lernen durch Lehren. Primarschüler/-innen aus dem Wallis und dem Jura bringen sich im Schüleraustausch über die Hazu.io Plattform Technik bei (D/F)	René Providoli PH VS, Dr. Sandra Tinner PH FHNW
	4 Wie die Motivation für Französisch als Einstieg in schulische Mehrsprachigkeit gefördert werden kann (D/F)	Dr. Bettina Imgrund, PHTG
	5 Immersive Inseln in der Volksschule auf Englisch	Simone Ries, lic. phil, Dozentin, PHLU und Ruth Kreyenbühl, Primarlehrerin
	6 Klassenaustausch – wie gestalte ich einen immersiven Austausch (und bei Bedarf Fragen zu den Finanzierungsmöglichkeiten)	Movetia: Christine Keller Sallenbach und Marie-Cécile Fetzter
14:30	Kultureller Beitrag	
15:00	Pause	
15:15	Ateliers: Zweiter Durchgang	
15:45	<i>pause</i>	
15:50	<i>Et maintenant – que vais-je faire?</i> Gespräch mit Moderation	Referent/innen und Rolf Züger, Vicedirettore della Scuola cantonale di commercio di Bellinzona
16:15	<i>Assemblée Générale</i> /Generalversammlung – APEPS	
17:00	<i>Fin du colloque</i>	